

Dita Europiane e Gjuhëve 2021

20-vjetori i festimit të shumëllojshmërisë gjuhësore dhe kulturore



Të dashur kolegë,

Në më pak se dy javë do të festojmë 20-vjetorin e Ditës Europiane të Gjuhëve, (DEGJ) dhe jemi të kënaqur të përditësojmë të rejat më të fundit lidhur me këtë Ditë.

Shpresojmë që materialet promovuese që po shpërndajmë do të ndihmojnë në festimin e këtij rasti të veçantë. Ne do të jemi shumë mirënjohës nëse do të inkurajoni organizatorët e aktiviteteve, veçanërisht në shkolla dhe të përfshini detajet e aktiviteteve në Kalendarin e Ngjarjeve EDL. [EDL events calendar](https://www.coe.int/edl).

Aktualisht kemi rreth 300 aktivitete, por presim një 'ortek' të regjistrimeve të reja në ditët në vijim! Ndër këto janë aktivitetet mbresëlënëse që keni organizuar dhe së shpejti do të shtojmë rreth 80 ngjarje të mbështetura nga Komisioni Europian.

Siç e dini tashmë, për të ndihmuar në festimin e historisë 20-vjeçare ka një varg burimesh dhe veçorish të reja që na kanë ndihmuar dhe që tani janë në dispozicion në faqen e internetit të DEGJ.

Këtu është një kujtesë e disa prej tyre:

➤ Sfidat gjuhësore të agjentit sekret aplikacioni 2021:

Sfidat dhe kuizet e përfshira në këtë aplikacion të ri i nxisin nxënësit - agjentët e ardhshëm ndërkombëtarë - të përfitojnë nga mundësitë e shumta të disponueshme për të praktikuar ose për të mësuar më shumë rreth një gjuhe, përtej një konteksti në klasë. Duke kaluar nëpër një seri nivelesh, "agjentët e rinj" mund të ngrihen nga statusi i një "agjenti të ulët në trajnim" për t'u bërë një "agjent kryesor sekret". Ata mund të konkurrojnë me miqtë në arritjen e sfidave, identifikimin e vendeve dhe gjuhëve dhe plotësimin e kuizeve.

Falë transmetimeve të shumta kombëtare që punuan në përkthimin e aplikacionit, do të jetë i disponueshëm për shkarkim në 20+ gjuhë nga 18 shtatori nga dyqanet e Google dhe Apple dhe për Chromebook. Ne jemi ende në procesin e shtimit të të gjitha përkthimeve të shumta që kemi marrë: <https://edl.ecml.at/app>

➤ **Një udhëtim përmes gjuhëve të Europës:**

Zbuloni ngjashmëritë, dallimet dhe veçoritë unike të gjuhëve të Europës! Kjo broshurë e shkarkueshme kërkon të nxisë interesin për shumëllojshmërinë gjuhësore në Europë që në moshë të re. Fëmijët mund ta shoqërojnë Larën në udhëtimin e saj për të zbuluar gjuhët e ndryshme që fliten në të gjithë kontinentin. Kompletet e afisheve dhe skedarëve të zërit që mbulojnë gjuhët përkatëse janë gjithashtu në dispozicion për këtë burim. Burimi së shpejti do të jetë i disponueshëm në mbi 20 gjuhë. <https://edl.ecml.at/languagejourney>

➤ **20 ide për organizimin e ngjarjeve që respektojnë distancimin shoqëror**

Po përpiqeni të gjeni ide për një ngjarje ‘të distancuar nga shoqëria’ për Ditën Europiane të Gjuhëve të këtij viti? Në këto kohë të pasigurta mund të jetë sfiduese organizimi i ngjarjeve të cilat janë të sigurt dhe tërheqëse për një numër të madh njerëzish! Me këtë burim, i cili ofron një shumëllojshmëri anësore të formateve, nuk ka justifikim për të mos organizuar një ngjarje në Ditën e Gjuhëve! <https://edl.ecml.at/eventsuggestions>

➤ **Dy nisma për Ditën!**

Sfidat e mëposhtme për të festuar 20-vjetorin mund të përfshihen (pothuajse) në çdo aktivitet që organizohet.

Në sa gjuhë të ndryshme mund të thuash/këndosh ‘Happy Birthday’ në 20 sekonda? Për të marrë pjesë në këtë festë, pjesëmarrësit mund të na dërgojnë një video duke thënë/kënduar "Gëzuar ditëlindjen" në sa më shumë gjuhë që mundën, por sigurisht brenda 20 sekondave.

<https://edl.ecml.at/happybirthday>

Përvjetori i 20-të të DEGJ“ Arti i gatimit” mund të jetë i tillë: Kuzhinierët do të përgatisin një tortë për 20-vjetorin dhe/ose mund të ndihmojnë të tjerët duke dërguar një recetë të tortës së tyre për të krijuar një libër me receta shumëgjuhëshe. Qëllimi është që të mblidhen receta nga vende të ndryshme të botës dhe në gjuhë të ndryshme për të përfshirë më pas 20 ëmbëlsirat më origjinale (dhe të shijshme!) në një libër të veçantë recetash të 20-vjetorit të EDL. (<https://edl.ecml.at/bake-off>)

- Një poster në kuadrin e përvjetorit të 20-të **me 20 gjëra që mund të mos i dini për gjuhët e Evropës** (i disponueshëm në 9 versione gjuhësore) - në faqen kryesore të EDGJ
- Një poster i pemës së gjuhës - që shoqëron broshurën Udhëtimi i gjuhës, e cila së shpejti do të jetë e disponueshme në mbi 20 gjuhë).
(<https://edl.ecml.at/languagejourney>)
- **Metodat më efektive për të mësuar rreth një sondazhi për rreth gjuhët e huaja**, inkurajojnë vizitorët e faqes kryesore të tregojnë metodat më efektive që kanë përdorur për të mësuar një gjuhë të huaj - përveç arsimit formal në shkollë/universitet. Rezultatet e sondazhit do të shpallen të premten 24 shtator. (<https://edl.ecml.at/poll>)
- Një veçori e **“Fjala e ditës”**. Gjatë gjithë muajit shtator nxirr në pah çdo ditë një fjalë nga gjuhët e Europës, e cila ka një sfond të veçantë, unik ose thjesht zbavitës! Në faqen kryesore të EDL
- **Cila është gjuha?** Lojë e cila teston aftësinë e dëgjuesit për të identifikuar gjuhët individuale (aktualisht 23) përmes dëgjimit të bisedave në një mjedis të përditshëm. Kjo lojë me të vërtetë mpër aftësitë e dëgjimit! Në dispozicion në faqen kryesore të DEGJ.
- **Burimi i TIK për javën** ofron disa nga aplikacionet më të mira aktuale në dispozicion që mund të përdoren për mësimin e gjuhës. Eksploronë më shumë nga këto mjete online të disponueshme lirisht në bazën e të dhënave të dedikuara ECML! Në dispozicion në faqen kryesore të DEGJ.
- Ne jemi gjithashtu të kënaqur të njoftojmë se faqja e internetit e DEGJ është në dispozicion në gjuhën ukrainase dhe malazeze për herë të parë këtë vit. Ne u jemi shumë mirënjohës vullnetarëve që kanë kryer këtë punë.
- Kalendar i veprimtarive të EDL ofron mundësinë për të gjeneruar certifikata për personat që organizojnë dhe futin ngjarje në bazën e të dhënave (pas datës së përfundimit të një ngjarjeje). (<https://edl.ecml.at/edlcalendar>)

Konkurse të tjera në vitin 2021

- Konkursi i dizajnit të bluzave DEGJ **“EDL T-shirt design contest for the 2022”** për Ditën Europiane të Gjuhëve 2022 është i hapur deri më 31 dhjetor 2021.
- “The [voting feature for the most innovative European Day of Languages’ event](#)”
Karakteristika e votimit për ngjarjen më novatore të Ditës Europiane të Gjuhëve 2021 do të jetë e hapur nga 20 shtator deri më 20 tetor. Do të ketë një çmim të vogël për ngjarjen që merr më shumë vota.

Materiale të minutës së fundit dhe informacion i përditësuar

- Meqenëse nuk është gjithmonë e mundur të dërgoni materiale, veçanërisht me një njoftim të shkurtër, ne i kemi shtuar seksionit [Downloads section of the website](#)- një numër burimesh (të tilla si postera, kartolina, imazhe, banderola, fletushka dhe logot për mediat sociale dhe botimin) që organizatorët e ngjarjeve dhe shkollat mund t'i riprodhojnë vetë. Gjithashtu është e mundur të blini një T-shirt me modelin EDL 2021 nga një furnizues i jashtëm. [purchase a T-shirt](#)

- Mediat sociale: në një faqe të dedikuar DEGJ në Facebook -[EDL Facebook page](#) po botojnë një varg postimesh që promovojnë Ditën deri në 26 Shtator dhe në Twitter - duke përdorur hashtags #coeEDL #20EDL ose #happybirthdayEDL për të publikuar aktivitetet.

Do të donim t'ju falënderonim përsëri për mbështetjen tuaj të mrekullueshme për përgatitjet për Ditën Europiane të Gjuhëve të këtij viti - dhe në veçanti në përkthimin e të gjitha teksteve për faqen e internetit të EDL dhe për burimet, dhe natyrisht në shpërndarjen e sasive të mëdha të materialeve promovuese në vendet tuaja.

Do t'ju njoftojmë me çdo përditësim tjetër pak para Ditës, siç është mesazhi i mbështetjes nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

Shpresojmë që përvjetori i 20-të të jetë një përvojë vërtet e këndshme dhe që të mbetet në kujtesë edhe 20 vjet të tjera!

European Day of Languages 2021

20 years celebrating linguistic and cultural diversity



Dear colleagues,

With just under 2 weeks to go until the 20th edition of the European Day of Languages, we are pleased to provide you with an update on the latest EDL developments.

We hope that the promotional materials you are distributing will help in celebrating this special occasion. We would be most grateful if you could encourage event organisers, in particular in schools, to enter details of their activities into the [EDL events calendar](#).

We currently have around 300 events but are expecting an 'avalanche' of new entries in the coming days! Among these are the impressive activities you have been organising and we will shortly be adding around 80 events supported by the European Commission.

As you already know, to help celebrate the landmark of 20 years, there are a host of new resources and features that you have helped to develop which are now available on the EDL website.

Here is a reminder of just some:

➤ **The secret agent's language challenges app 2021:**

The challenges and quizzes contained within this new app encourage learners – future international agents – to take advantage of the plentiful opportunities available to practice or learn more about a language beyond a classroom context. By passing through a series of levels 'budding agents' can rise from the status of a lowly 'agent in

training' to become a 'master secret agent'. They can compete with friends in achieving challenges, identifying countries and languages and completing quizzes.

Thanks to the many National Relays who worked on translation of the app, it will be available for download in 20+ languages from 18 September from the Google and Apple stores and for Chromebook. We are still in the process of adding all the many translations we have received: <https://edl.ecml.at/app>

➤ **A journey through Europe's languages:**

Discover similarities, differences and unique features of Europe's languages! This downloadable booklet seeks to encourage interest in Europe's rich tapestry of languages from an early age. Children can accompany Lara on her journey to discover the different languages spoken across the continent. Sets of stickers and sound files covering the respective languages are also available for this resource. The resource will shortly be available in over 20 languages. <https://edl.ecml.at/languagejourney>

➤ **20 ideas for organising events which respect social distancing**

Struggling to find ideas for a 'socially-distanced' event for this year's European Day of Languages? In these uncertain times it can be challenging to organise events which are both safe and are attractive to a large number of people.! With this resource, which offers a side variety of formats, there is no excuse for not organising an event on the Day of Languages! <https://edl.ecml.at/eventsuggestions>

➤ **Two initiatives for the Day!**

The following challenges to celebrate the 20th anniversary could be included within (almost) any event being organised

In how many different languages can you say/sing 'Happy Birthday' in 20 seconds? To take part in this celebration, participants can send us a video saying/singing "Happy Birthday" in as many languages as they can – but of course within 20 seconds! (<https://edl.ecml.at/happybirthday>)

EDL's 20th Anniversary Great Bake-Off – 'Would be' chefs can bake a cake for the 20th anniversary and/or help others by sending a recipe of their cake to create a multilingual recipe book. The goal is to collect birthday recipes from different parts of the world and in different languages to then include the 20 most original (and tasty!) desserts in a special 20th-anniversary-edition recipe book. (<https://edl.ecml.at/bake-off>)

- A 20th anniversary EDL poster with **20 things you might not know about Europe's languages** (available in 9 language versions) - on the EDL homepage.
- **A Language tree poster** - accompanying the Language journey booklet, which will soon be available in 20+ languages). (<https://edl.ecml.at/languagejourney>)
- The **Most effective methods for learning a foreign language poll** encourages visitors to the homepage to indicate the most effective methods they have used for learning a foreign language - in addition to formal education at school/university. The results of the poll will be announced on Friday 24 September. (<https://edl.ecml.at/poll>)
- A **Word of the Day** feature –running throughout the month of September, highlights a word each day from among Europe's languages which has a special, unique or just amusing background! – on the EDL homepage.
- The **Which language is it?** game which tests the listener's ability to identify individual languages (currently 23) through listening to conversations in an everyday setting. This game really certainly sharpens listening skills! – available on the EDL homepage.
- The **ICT resource of the week** presents some of the best current apps available that can be used for language teaching and learning. Explore more of these freely available online tools in the dedicated ECML database! – available on the EDL home page.
- We are also delighted to announce that the **EDL website is available in Ukrainian and Montenegrin** for the first time this year. We are very grateful to the volunteers who have carried out this work.
- The **EDL events calendar** offers the functionality to generate certificates for people organising and entering events into the database (following the completion date of an event). (<https://edl.ecml.at/edlcalendar>)

Other competitions in 2021

- The [EDL T-shirt design contest for the 2022](#) European Day of Languages is open until 31 December 2021.
- The [voting feature for the most innovative European Day of Languages' event](#) in 2021 will be open from will 20 September – 20 October, with a small prize for the event receiving the most votes.

Last minute materials and up to date information

- As it is not always possible to send materials, particularly at short notice, we have added to the [Downloads section of the website](#) – with a number of

resources (such as posters, postcards, images, banners, flyers and logos for social media and printing) that event organisers and schools can reproduce themselves. It is also possible to [purchase a T-shirt](#) with the 2021 EDL design from an external supplier

- Social media: on a dedicated [EDL Facebook page](#) – we are running a series of posts promoting the Day in the build up to the 26 September and on [Twitter](#) – using the hashtags #coeEDL #20EDL or #happybirthdayEDL. to publicise activities

We would like to thank you again for your wonderful support in the preparations for this year's European Day of Languages – and in particular in translating all the texts for the EDL website and for the resources, and of course in distributing large amounts of promotional materials within your countries. We will notify you with any other updates just before the Day – such as the message of support from the Council of Europe Secretary General.

We hope that the 20th anniversary will prove to be a truly enjoyable experience and indeed one to stay in the memory for another 20 years!

Journée européenne des langues 2021

20 ans au service de la diversité linguistique et culturelle



Chères/Chers collègues,

À moins de deux semaines de la Journée européenne des langues, nous avons le plaisir de vous informer des derniers développements liés à cette 20^e édition.

Nous espérons que le matériel promotionnel, distribué par vos soins, contribuera à célébrer cette occasion spéciale. Nous vous serions très reconnaissants si vous pouviez encourager les organisateurs d'événements, en particulier dans les écoles, à inscrire les informations sur leurs activités dans le [calendrier des événements de la JEL](#).

Près de 300 événements figurent actuellement dans ce calendrier, mais il faut s'attendre à une « avalanche » d'ajouts dans les prochains jours ! L'éventail impressionnant d'activités que vous organisez y sont présentées ; et les quelque 80 initiatives soutenues par la Commission européenne viendront bientôt étoffer la liste.

Comme vous le savez déjà, pour contribuer à souligner cette date mémorable du 20^e anniversaire, une multitude de nouvelles ressources et fonctionnalités développées grâce à votre soutien sont désormais disponibles sur le site web de la JEL.

Vous en trouverez une sélection ci-après à titre de rappel :

- **L'application de défis linguistiques destinée aux agents secrets (version de 2021) :**

Les défis et les quiz contenus dans cette nouvelle application encouragent les apprenants –futurs agents internationaux – à profiter des nombreuses occasions qui leur sont offertes de pratiquer ou d'apprendre davantage sur une langue en dehors du contexte scolaire. En passant par une série de

niveaux, les « agents en herbe » peuvent passer du statut de simple « agent en formation » à celui de « maître agent secret ». Ils peuvent se mesurer à leurs amis en relevant des défis, en identifiant des pays et des langues, et en répondant à des quiz.

Grâce à la contribution de nombreux Relais nationaux pour traduire l'application, il sera possible de télécharger plus de 20 versions linguistiques à partir du 18 septembre dans l'App Store de Google et de Apple et pour Chromebook. Nous continuons encore d'ajouter les nombreuses traductions reçues : <https://edl.ecml.at/app>.

➤ **Un voyage à travers les langues d'Europe :**

Découvrez les similitudes, les différences et les particularités uniques des langues de l'Europe ! Ce livret téléchargeable vise à éveiller l'intérêt pour la riche mosaïque des langues de l'Europe dès le plus jeune âge. Les enfants peuvent accompagner Lara dans son voyage à la découverte des différentes langues parlées sur le continent. Des séries d'autocollants et des fichiers sonores couvrant les langues respectives seront également disponibles pour cette ressource. Celle-ci sera disponible prochainement dans plus de 20 langues.

<https://edl.ecml.at/languagejourney>

➤ **20 idées pour organiser des activités respectant la distance physique**

Cherchez-vous encore des idées pour des initiatives respectant les règles de « distanciation sociale » pour la Journée européenne des langues 2021 ? En ces temps incertains, il peut sembler difficile d'organiser des événements garantissant toute la sécurité possible tout en étant attrayants pour un grand nombre de personnes. Avec toute une variété de formats proposée dans cette ressource, aucune excuse ne peut nous empêcher d'organiser un événement lors de la Journée des langues !

<https://edl.ecml.at/eventsuggestions>

➤ **Deux initiatives pour la Journée !**

Pour célébrer le 20e anniversaire de la JEL, les défis suivants pourraient être inclus dans l'organisation de (presque) n'importe quel événement :

Dans combien de langues pouvez-vous dire/chanter « Joyeux anniversaire » en 20 secondes ? Pour fêter l'événement, les participants peuvent nous envoyer une vidéo dans laquelle ils disent/chantent « Joyeux anniversaire » dans autant de langues qu'ils le peuvent –bien entendu, dans un délai de 20 secondes !
(<https://edl.ecml.at/happybirthday>)

Le grand défi pâtissier du 20^e anniversaire de la JEL – Les chefs en herbe sont invités à préparer un gâteau pour le 20^e anniversaire et/ou aider les autres en envoyant une recette de leur gâteau pour produire un livre de recettes multilingue. L'objectif est de collecter des recettes festives de différentes parties du monde et dans différentes langues ; les 20 desserts les plus originaux (et les plus savoureux !) seront ensuite sélectionnés pour un livre de recettes édité spécialement à l'occasion de ce 20^e anniversaire. (<https://edl.ecml.at/bake-off>)

- L'affiche du 20^e anniversaire de la JEL avec **20 choses que vous ne savez peut-être pas encore sur les langues de l'Europe**, disponible en 9 versions linguistiques sur la page de bienvenue du site web dédié à la JEL.
- Une **affiche de l'arbre linguistique** accompagnant le livret du voyage linguistique, qui sera prochainement disponible en plus de 20 langues. (<https://edl.ecml.at/languagejourney>)
- Le **sondage sur les méthodes les plus efficaces pour apprendre une langue étrangère** encourage les visiteurs du site web de la JEL (sur la page d'accueil) à indiquer les méthodes qu'ils ont utilisées pour apprendre une langue étrangère et qu'ils jugent les plus fructueuses - outre l'enseignement formel à l'école/l'université. Les résultats du sondage seront annoncés le vendredi 24 septembre. (<https://edl.ecml.at/poll>)
- **Le mot du jour** est proposé tout au long du mois de septembre : un mot choisi parmi les langues d'Europe et offrant un aspect spécial, unique ou simplement amusant est mis à l'honneur chaque jour sur la page d'accueil du site web de la JEL.
- Le jeu « **Quelle est cette langue ?** » teste la capacité de l'auditeur à identifier des langues individuelles (23 actuellement) en écoutant des conversations dans un contexte quotidien. Ce jeu permet vraiment d'aiguiser les capacités d'écoute ! Il est disponible sur la page d'accueil du site web de la JEL.
- La « **Ressource TIC de la semaine** » présente quelques-unes des meilleures applications disponibles actuellement, qui peuvent être utilisées pour l'enseignement et l'apprentissage des langues. Découvrez davantage de ces outils gratuits en ligne, présentés dans la base de données dédiée du CELV ! (Accessible sur la page d'accueil du site web de la JEL)
- Nous sommes ravis d'annoncer que le site web de **la JEL est accessible en ukrainien et en monténégrin** pour la toute première fois depuis cette

année. Le CELV exprime toute sa reconnaissance aux volontaires qui ont réalisé ce travail.

- Le **calendrier de la JEL** offre une fonctionnalité qui permet de générer des certificats pour les personnes qui organisent des événements ou qui inscrivent des événements dans la base de données (les certificats ne peuvent être générés qu'après la date de l'événement). (<https://edl.ecml.at/edlcalendar>)

Autres concours en 2021

- Le [concours pour concevoir le t-shirt de la Journée européenne des langues 2022](#) est ouvert jusqu'au 31 décembre 2021.
- Il sera possible de [voter pour l'événement le plus innovant de la Journée européenne des langues](#) du 20 septembre au 20 octobre 2021. Une petite récompense est prévue pour l'initiative qui remportera le plus de voix.

Documents de dernière minute et informations actualisées

- Comme il n'est pas toujours possible d'envoyer du matériel, en particulier à court terme, un certain nombre de ressources (affiches, cartes postales, images, bannières, dépliants, logos pour les médias sociaux et l'impression) ont été ajoutées dans la [section web « Téléchargements »](#), pour permettre aux écoles et aux organisateurs d'événements de les reproduire eux-mêmes. Il est également possible d'[acheter le t-shirt](#) avec le logo de la JEL 2021 auprès d'un fournisseur externe.
- Médias sociaux : une série de messages sont publiés pour promouvoir la Journée jusqu'au 26 septembre sur la page [Facebook dédiée à la JEL](#) et sur [Twitter](#). Les hashtags **#coeEDL** **#20EDL** ou **#happybirthdayEDL** sont utilisés pour faire connaître des activités.

Nous tenons à vous remercier une nouvelle fois pour votre formidable soutien dans la préparation de la Journée européenne des langues 2021 – en particulier pour toutes les traductions de textes web et de ressources et, bien sûr, pour la distribution d'une grande quantité de matériel promotionnel dans vos pays.

Nous vous enverrons toutes les autres mises à jour juste avant la Journée – entre autres, le message de soutien de la Secrétaire Générale du Conseil de l'Europe.

Nous espérons que ce 20^e anniversaire sera une expérience vraiment agréable et qu'il restera ancré dans nos mémoires pendant encore 20 ans !